

두 언어의 인사 표현 상황 카드 — 나의 탐구 노트

똑똑 · 에디터 이음 · 발행 2026.09.30

처음 만남과 다시 만남에서 두 언어의 인사말은 어떻게 달라질까?

이름·작성일:

나의 탐구 질문:

제출 형식·분량:

선생님의 평가 기준:

AI·도구 사용 허용 조건:

중학교 시작

처음 만남과 다시 만남의 인사 상황을 두 언어로 설계한다. 관찰 사실과 자기 해석을 두 칸에 나눠 기록한다. 산출물: 상황별 두 언어 대화 카드와 선택 주석.

고등학교 심화

말하는 사람의 관계·시각·목적은 카드에 적고 자료에 있는 표현만 선택한다. 한 표현이 자연스러운지 낱말 뜻보다 사용 상황의 일치를 먼저 확인한다. 같은 기준을 다른 조건에도 적용해 결론이 바뀌는 경우를 찾는다. 한 문화권의 모든 사람이 똑같은 인사말을 쓴다고 쓰지 않는다.

준비 순서

1. 처음 만남과 다시 만남의 인사 상황을 두 언어로 설계한다. 비교할 조건을 먼저 한 문장으로 정하고 사용한 자료의 이름·시점 또는 가상 설정을 활동지 맨 위에 적는다. 비교 대상이 서로 다른 조건이라면 맞출 수 있는 부분과 맞출 수 없는 부분을 표시한다.
2. 말하는 사람의 관계·시각·목적은 카드에 적고 자료에 있는 표현만 선택한다. 원문 표현의 위치, 표의 행, 계산식, 관찰 시간 중 해당하는 근거를 결과 옆에 남긴다. 실제로 본 것과 그것을 설명하는 추론을 다른 칸에 적는다.
3. 한 표현이 자연스러운지 낱말 뜻보다 사용 상황의 일치를 먼저 확인한다. 산출물은 상황별 두 언어 대화 카드와 선택 주석. 판단이 달라질 수 있는 조건을 하나 검토하고, 다음 한계를 결론에 적는다: 한 문화권의 모든 사람이 똑같은 인사말을 쓴다고 쓰지 않는다. 친구가 같은 근거로 결론을 따라갈 수 있는지 확인한다.

1. 두 언어의 인사 표현 상황 카드 활동지

만남 상황	화자 관계	언어 A	언어 B

2. 상황별 두 언어 대화 카드와 선택 주석 정리지

첫 표현	상황 적합성	바꾼 표현	출처

작품·판본·장면 위치

나의 해석 한 문장

해석을 뒷받침하는 표현

다른 해석과 비교

자료 기록

제목	작성자·기관	발행일	주소·쪽수	확인한 근거	확인 날짜

도움 받은 부분과 나의 수정

도움의 출처 / 활용 범위 / 검증한 내용 / 수정 전후 / 나의 판단

제출 전 점검

- ☐ 독자가 상황별 두 언어 대화 카드와 선택 주석에서 판단의 근거가 된 원문 표현·수치·그림 위치를 다시 찾을 수 있나요?
- ☐ 가상 자료와 실제 관찰을 구분했나요? 결론의 적용 범위도 적었나요? 확인할 한계: 한 문화권의 모든 사람이 똑 같은 인사말을 쓴다고 쓰지 않는다.

참고 자료를 찾을 곳

British Council · 청소년 말하기 자료 — <https://learnenglishteens.britishcouncil.org/skills/speaking>

상황별 표현과 난이도를 고르는 탐색 자료. 한국의 학년과 CEFR 수준을 자동 대응하지 말고 선택한 영상의 제목·구간을 기록하세요.

예시 해설 — 작성 뒤 비교하기

처음 만난 사람과 오랜만에 다시 만난 사람의 인사 상황을 각각 카드로 쓴다.

같은 ‘안녕하세요’에 대응하는 표현도 처음 만남과 오랜만의 재회 상황에서 다를 수 있다.

처음 만난 사람 카드에는 한국어 “안녕하세요”, 영어 “Hello, nice to meet you”를 적는다. 오랜만에 재회한 사람 카드에는 “오랜만이에요”, “It is good to see you again”을 적고 둘의 사용 상황을 구분한다.

한 문화권의 모든 사람이 똑같은 인사말을 쓴다고 쓰지 않는다.

자기 점검 기준

기준	충분히 드러난 모습	더 보완할 모습
자료의 범위와 근거	두 언어의 인사 표현 상황 카드의 검토 자료에 작성 주체·날짜·근거 위치가 있어 독자가 원문을 다시 확인할 수 있다.	자료 이름이나 위치가 빠져 관찰을 다시 확인하기 어렵다.
비교의 공정성과 판단	상황별 두 언어 대화 카드와 선택 주석에 비교 기준이 표시되어 있고, 경계 조건에서 판단이 달라지는 이유를 보인다.	결과만 적고 무엇을 같게 두었는지 또는 왜 선택했는지 설명하지 않는다.
수정과 적용 범위	상황별 두 언어 대화 카드와 선택 주석의 초안과 수정본을 대조하고, 반례·예외를 결론에 반영한다.	완성물은 있으나 다른 가능성과 적용할 수 없는 경우가 빠져 있다.

똑똑 · 큐레아 / 자체 제작 활동지 / 학교의 공식 평가 양식이 아닙니다.

온라인 원문 · 수정된 내용은 아래 페이지에서 확인하세요.

<https://www.dokdok.co/projects/bilingual-greeting-situations>